

Porównanie tłumaczeń Habakuka 2:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odpowiedział mi JAHWE, mówiąc: Zapisz to widzenie i uczynь wyraźnym na tablicach, tak by ten, kto czyta, czynił to bez trudu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I JAHWE odpowiedział mi tymi słowy: Zapisz to widzenie wyraźnie na tablicach, tak by ten, kto czyta, mógł to czynić bez trudu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy JAHWE mi odpowiedział: Zapisz to widzenie, <i>zapisz je</i> wyraźnie na tablicach, aby czytający mógł je szybko przeczytać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy mi odpowiedział Pan, mówiąc: Napisz widzenie, a napisz rzetelnie na tablicach, aby je prędko czytelnik przeczytał,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odpowiedział mi JAHWE, i rzekł: Napisz widzenie a wyłóż je na tablicach, żeby przebieżał, kto je czytać będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I odpowiedział Pan tymi słowami: Zapisz widzenie, na tablicach wyryj, by można było łatwo je odczytać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odpowiedział mi Pan, mówiąc: Zapisz to, co widziałeś, i wyryj to na tablicach, aby to można szybko przeczytać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE mi odpowiedział: Zapisz to widzenie i wyryj na tablicach, aby je szybko można było odczytać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE odpowiedział takimi słowami: Zapisz widzenie, wyryj na tablicach, tak aby każdy mógł łatwo je odczytać!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I dał mi Jahwe odpowiedź mówiąc: - Zapisz to widzenie, na tabliczkach je wyryj, tak by każdy mógł je łatwo przeczytać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь відповів і сказав до мене: Напиши видіння ясно і на дощині, щоб за ним гнався той, хто читає.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem WIEKUISTY mi odpowiedział, mówiąc: Spisz to widzenie, wyryj je wyraźnie na tablicach, by je można było szybko odczytać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A JAHWE odezwał się do mnie i rzekł: "Zapisz wizję i wyraźnie utrwaj ją na tabliczkach, aby ten, kto będzie z niej czytał na głos, mógł to zrobić płynnie.

¹⁾ <x>290 30:8</x>